

“大人物”的英语表达法 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/296/2021_2022__E2_80_9C_E5_A4_A7_E4_BA_BA_E7_c96_296178.htm 前一段时间央视8套热播的电视剧《大人物》不知道大家有没有看，褒贬小编不好做评价，因为看到拙劣的化妆造型就再没勇气看下去了。闲话少说，今天我们就来看看这个“大人物”怎么说。大家最熟悉的可能是VIP，这个缩写已经在国内广泛使用，它是指“ A person of great importance or influence, especially a dignitary who commands special treatment. 重要的或有影响的人物，尤指需要特殊对待的高官显贵”。这可能是所有表示“大人物”的词里面最尊贵的了吧。除此之外，big cheese，big shot，big gun，big wheel，big enchilada也都可以表示“ An important, powerful person. the boss 大人物”，比如：She loves being the big cheese of her company. 她喜欢做公司里的大人物。Big cheese 据说来源于 big chief。The big guns in Congress are bound to change the Presidents bill. 议会里的要员决定修改总统的提案。这个表达现在已经很少用了。You ' d better not act like a big shot among your old friends. 在老朋友中间，你最好不要充大亨。Harry was the big wheel in his class. 哈利是他们班上的大人物。Big wheel是“大轮子”，是在二战后流行起来的，指“公司的头头，政治领袖，有名的博士”，之所以称他们是“大轮子”，是因为他们动力大，所作所为会影响许多人，他们发号施令，别人就得听他们的，就像机器里大轮子带动小轮子一样。Youll have to get permission from the big enchilada. 你得从老板那儿得到许可。Enchilada 本意是指“玉米卷饼”，俚

语里指“老板，有影响力的人”。你听说过big wig么？wig本来指“假发套”，以前欧洲人习惯戴假发，地位越高，假发也就越大，所以big wig自然指“要人，大亨，尤指显赫有权势的官员”。还有一个big fish，大家都听过“a big fish in a small pond小池塘里的大鱼”这个谚语吧，big fish就是指“大人物”啦。电影《贝隆夫人》（Evita）里面出生贫贱的主人公Eva，怀着“我要当阿根廷的大人物”的憧憬，离开了她生活的小镇，抵达了阿根廷首都布宜诺斯艾利斯。彼时，她已是举目无亲、身无分文。为了自己心中的目标，艾薇塔不择手段。她的足迹踏遍酒吧、剧院、宾馆，后来遇到了上校军官贝隆，她才脱颖而出，成为当时阿根廷炙手可热的人物（person of the hour）。Eva有句话是：“I wanna be a part of B.A.Buenos Aires, Big Apple”。这里的big apple也表示大人物，不过它更常用来指纽约。“大”总是和big脱不了关系，所以Mr. Big, biggie, biggy都可以表示“大人物”，比如：She is trying to cultivate all the biggies in Chicago. 她千方百计地和芝加哥的大人物套近乎。当然这些都是更加口语化的讲法。此外，somebody和something都可以表示“（大）人物”，比如：He is something. 他是个人物。I wanna be somebody, can you help me? 我想成个人物，你能帮我吗？100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com